

Résumés

Michel BOCHACA, « L'Atlantique des Hanséates à la fin du Moyen Âge, vu à travers les *Seebücher* »

Le Codex S 72, conservé à la Commerzbibliothek de Hambourg, juxtapose deux versions manuscrites d'instructions nautiques, rédigées en bas-allemand dans la seconde moitié du xv^e siècle. Exemplaire rare des *Seebücher* employés par les marins hanséatiques, il fournit un état de leurs connaissances en matière de navigation, en particulier pour se déplacer dans l'Atlantique.

The Codex S 72, kept in the Commerzbibliothek of Hambourg, juxtaposes two handwritten versions of nautical instructions, both written in Low German in the 15th century. This rare example of a Seebuch used by Hanse sailors provides a state of their knowledge of navigation, especially in the Atlantic.

Carsten JAHNKE, « The Hanse southern trade and its goods »

Le commerce « hanséatique » avec la France et la péninsule Ibérique actuelles constitue un domaine peu exploré de l'histoire de la Hanse. Des questions nationalistes, culturelles et linguistiques ont fait que la Hanse est plutôt considérée comme une entité purement allemande au nord du continent. Pour cette raison, le commerce des marchands de la Hanse dans cette région et la spécificité des marchandises échangées ont été plutôt négligés dans la recherche générale. Pourtant, une analyse plus approfondie montre que les marchands allemands constituèrent dès le xii^e siècle une part importante du réseau commercial de la région. Il convient de noter que ce commerce ne se limitait pas à un ou deux types de marchandise (sel et vin), mais que les marchands de la Hanse actifs dans l'espace entre la péninsule Ibérique, l'Angleterre et les Pays-Bas commerçaient avec une multitude de produits, transportés au sein de l'espace hanséatique, depuis cet espace et inversement. Il ne faut donc pas parler d'un commerce proprement hanséatique, mais de l'intégration de marchands et de marchandises hanséatiques dans le réseau régional. Cet article tente d'esquisser un premier aperçu de la multitude de biens échangés. En même temps, il donne un aperçu de la littérature qui devra servir à approfondir les différentes marchandises traitées.

The "Hanseatic" trade with the west coast of present-day France and the Iberian peninsula is a rather unexplored area of Hanse history. Nationalistic, cultural,

but also linguistic problems have led to the Hanse being seen more as a purely German entity in the north of the continent. For this reason, the trade of Hanse merchants in this area and the nature of the goods traded have been rather neglected in general research. However, a closer analysis shows that German merchants formed an important part of the trade network in this area from the 12th century onwards. It should be noted that trade in this area was not limited to one or two goods (salt and wine), but that Hanse merchants traded in a wide range of products in the area between Spain/Portugal, England and the Netherlands—within the area and from the Hanse area and back. Therefore, it is not correct to speak of a genuinely “Hanseatic” trade, but rather of the integration of Hanse merchants and goods into the regional network. The article attempts to provide an initial sketchy overview of the wide range of goods traded. At the same time, it provides an initial literature overview, which should serve to further deepen the individual goods discussed.

Flávio MIRANDA, « German Hanse Merchants in Portugal’s foreign trade in the late Middle Ages »

Le commerce entre les marchands de la Hanse et le Portugal a fait l’objet d’enquêtes historiques depuis le milieu du xx^e siècle, initialement à travers les travaux d’Ingrid Dürrer (1953) et d’A. H. de Oliveira Marques (1959), et plus récemment par les recherches sur la complémentarité commerciale menées par Torsten dos Santos Arnold (2019). Cet article élargit les recherches existantes en intégrant un éventail plus large de sources portugaises, hanséatiques, anglaises et flamandes, lesquelles n’avaient jusqu’à présent pas été examinées ni comparées. Il est structuré en quatre sections principales, portant sur les relations entre le Portugal et la Hanse, la géographie du commerce, les échanges commerciaux et la gestion des conflits. Les conclusions mettent en évidence la domination des marchands hanséates dans le commerce entre la Hanse et le Portugal, révélant un système commercial caractérisé par une forme de monoculture ou de commerce spécialisé, avec l’exportation de sel portugais et l’importation de bois de la Baltique. De plus, il est soutenu qu’un faible niveau de conflit entre les parties a contribué à réduire la concurrence et les frictions commerciales.

The mercantile activity between German Hanse merchants and Portugal has been a subject of historiographical inquiry since the mid-twentieth century, initially through the works of Ingrid Dürrer (1953) and A. H. de Oliveira Marques (1959), and more recently through research on commercial complementarity conducted by Torsten dos Santos Arnold (2019). This article expands upon existing scholarship by incorporating a wider range of Portuguese, Hanse, English, and Flemish sources, which have hitherto remained unexamined and uncomparated. It is structured into four main sections, focusing on the relationship between Portugal and the German Hanse, the geography of trade, mercantile exchanges, and conflict management.

The conclusions highlight the dominance of Hanse merchants in Hanse-Portuguese trade, revealing a trade system characterised by a form of monoculture or specialised commerce, with the export of Portuguese salt and the import of Baltic timber. Furthermore, it is argued that a low level of conflict between the parties contributed to reduced competition and commercial friction.

Laurence JEAN-MARIE et Axelle LECROQ, « Relations entre l'espace hanséatique et la Normandie à la fin du XIV^e siècle : éléments de caractérisation »

Cet article analyse les dynamiques à l'œuvre entre l'espace hanséatique et la Normandie au cours des dernières décennies du XIV^e siècle, une période marquée par des évolutions politiques, notamment la poussée de Philippe le Hardi en Flandre et dans ses marges, ainsi que des épisodes de la guerre telle la préparation par Charles VI d'une expédition en Angleterre. Entre moments conflictuels, violence sur mer et échanges commerciaux, c'est la complexité des interactions – plutôt que des relations strictement bilatérales – et l'imbrication des intérêts économiques et politiques qui sont mis au jour. L'étude montre que des médiations et des territoires multiples sont concernés. Des évolutions des échanges semblent à l'œuvre à cette période et le port royal d'Harfleur apparaît y jouer un rôle majeur.

This paper analyzes the dynamics at play between the Hanseatic area and Normandy during the last decades of the 14th century, a period marked by political developments, including Philip the Bold's push in Flanders and its surrounding areas, as well as episodes of war, such as Charles VI's preparations for an expedition to England. Amidst moments of conflict, maritime violence, and commercial exchanges, the complexity of interactions—rather than strictly bilateral relations—and the intertwining of economic and political interests are brought to light. The study shows that various mediations and territories were involved. Changes in trade appear to have been underway during this period, with the royal port of Harfleur emerging in a major role.

Thomas HEEBØLL-HOLM, « La neutralité dans les relations franco-hanséatiques autour de 1400 »

Ce chapitre explore le concept de neutralité dans les relations franco-hanséatiques autour de 1400, en se concentrant sur la capture d'un navire hanséatique par des écumeurs français en 1406. Après avoir montré que les Hanséates revendiquaient la neutralité à une époque où la compréhension juridique et diplomatique de ce concept était encore peu développée, il en examine l'évolution au Moyen Âge sous l'influence non seulement de la croissance du commerce, mais aussi des préoccupations politiques, tant internationales que nationales.

The chapter explores the concept of neutrality in Franco-Hanseatic relations around 1400, focusing on the capture of a Hanseatic ship by French privateers in 1406. This case demonstrates how Hanseatic merchants claimed neutrality at a time when the legal and diplomatic understanding of neutrality was underdeveloped. It investigates the evolving nature of neutrality in the Middle Ages influenced by the increasing importance of trade as well as political concerns, international as well as domestic. This case thus represents an early exploration of neutrality as a legal concept in late medieval law and international relations.

Laurence MOAL, « Risques et aléas de la navigation vers la baie de Bourgneuf »

Le 26 août 1485, le *David* du Blavet, un navire appartenant à des Bretons, Jehan et François Le Hen, est pillé par deux navires danois armés en guerre près de Saint-Mathieu alors qu'il revient de Madère. Après la capture de leur bateau et une fois à terre, les Bretons entament une procédure judiciaire qui met aussi en cause une flotte de la Hanse, présente sur les lieux. Les sources présentent deux points de vue : celui des Bretons qui se disent les victimes et celui des Hanséates qui affirment ne pas être complices. Au-delà du fait divers, cet événement nous livre de précieuses informations sur les tentatives de règlements des conflits maritimes et les conditions de navigation dans les mers du Ponant à la fin du xv^e siècle.

On 26 August 1485, the David, a ship owned by Jehan and François Le Hen, two Breton merchants, was pillaged near Saint-Mathieu by two Danish ships armed for war on its way back from Madeira. Once ashore after their ship had been captured, the Bretons began legal proceedings, which also implicated a Hanse fleet present at the scene. The sources present two points of view: that of the Bretons, who claim to be the victims, and that of the Hanse, which claims not to have been involved. This case thus provides us with valuable information about the ways maritime disputes were settled at the end of the fifteenth century and about the conditions of navigation in the Ponant.

Philipp HÖHN, « Off the records »

Cet article s'interroge sur ce que représentent les sources documentant les conflits. Les sources issues de conflits, telles qu'on les trouve dans les *Hansische Urkundenbücher* ou dans les *Hanserecense*, sont fondamentales pour les recherches menées jusqu'à présent sur le rôle de la Hanse au sud de Bruges. Partant du constat d'une absence relative des marchands hanséates dans les pétitions adressées à la Cour de Chancellerie anglaise, contenant des plaintes au sujet d'actes de violence commis par des marins de la côte sud anglaise, l'article se demande quelles conclusions on peut en tirer sur

les liens entre économie et conflits. Il apparaît que la violence maritime des acteurs du Devonshire et de Cornouailles visait principalement les concurrents économiques et leur marchandise, en particulier le vin de La Rochelle. Ces conflits étaient focalisés, souvent articulés discursivement à la guerre franco-anglaise ou à d'autres conflits politiques. Ils étaient en même temps des conflits de long terme pour les ressources, menés par les communautés maritimes locales. Les conflits dans lesquels les Hanséates étaient impliqués étaient souvent des conflits « importés » des mers Baltique ou du Nord. Les Hanséates n'étaient guère impliqués dans des conflits focalisés au sud de Bruges ; dans les conflits franco-anglais, leur rôle était indéterminé, rendant parfois leur identification difficile. La mer au sud de Bruges constituait une « micro-région inter-impériale », caractérisée par des situations conflictuelles et des mécanismes de résolution des conflits locaux, mais aussi par des perceptions spatiales spécifiques. Ainsi, la documentation sur les conflits, si on l'examine de manière critique, montre comment le rôle des Hanséates dans cette « micro-région » fut négocié à l'échelle régionale et donne un aperçu de la spatialité de l'économie maritime des Hanséates dans l'Atlantique.

This article is focussed on the question of what sources that document conflicts represent. Sources from conflicts, as they are found in the Hansische Urkundenbücher or the Hanserecesse, are of central importance for the research to date of the role of the Hansa south of Bruges. Based on the relative absence of Hanseatic merchants in a sample of petitions to the Court of Chancery, which contains numerous complaints about acts of violence by mariners from the English south coast, the article asks what the documentation of conflicts represents and what statements about economic activities and conflicts can be derived from the sources. It turns out that the maritime violence of the actors from Devonshire and Cornwall was highly targeted at economic competitors and the goods, especially the wine from La Rochelle, with which they traded. These conflicts were focal, discursively often tied to the Anglo-French or other political disputes, but at the same time long-lasting conflicts over resources driven by local maritime communities. The conflicts in which Hansards were involved were often conflicts "imported" from the Baltic and North Sea. Hansards were hardly involved in the focal conflicts south of Bruges; in the Anglo-French-conflicts, their role was indeterminate, which sometimes made it difficult to identify them. The sea south of Bruges constituted an 'inter-imperial micro-region', characterised by local conflict situations and mechanisms of conflict resolution, but also by specific spatial perceptions. In this respect, the conflict documentation; if scrutinised critically, shows how the role of the Hansards in this 'micro-region' was negotiated regionally and thus provides an insight into the spatiality of the Hansards maritime economy in the Atlantic.

Louis SICKING, « Les villes du Zuiderzee et le “Grand siècle” de la Hanse (c. 1350-c. 1475) »

Quel rôle les villes du Zuiderzee, en particulier les villes d'Overijssel – Deventer, Kampen et Zwolle, ont-elles joué dans la Hanse entre 1350 et 1475, période qualifiée d'âge d'or de la Hanse? Sur la base de trois aspects – la participation des villes d'Overijssel aux diètes de la Hanse, la présence aux foires de Scanie et les contributions des villes du Zuiderzee aux flottes de guerre et aux « navires de paix » – on examine dans quelle mesure la prospérité de ces villes correspondait à la prospérité de la Hanse dans son ensemble. Il examine également la manière dont les trois villes d'Overijssel ont réagi au processus de formalisation et de démarcation de la Ligue hanséatique au cours du quinzième siècle.

What role did the cities of the Zuiderzee, in particular the Overijssel cities of Deventer, Kampen and Zwolle, play in the Hanse in the period between c. 1350 and c. 1475, which has been called the Golden Age of the Hanse? On the basis of three aspects—the participation of the Overijssel towns in the Hanse diets, the presence at the Scania Fairs and the contributions of the Zuiderzee towns to fleets of war and ‘ships of peace’—the extent to which the prosperity of these towns corresponded to the prosperity of the Hanseatic League as a whole is examined. It also discusses how the three towns from Overijssel responded to the process of formalisation and demarcation of the Hanse during the fifteenth century.

Gisela NAEGLE, « Des villes pas comme les autres? »

La perception médiévale des villes françaises et allemandes était très différente. Dans les faits, Limoges, Toulouse ou La Rochelle ne réussirent pas à faire valoir la prétention d'être une *res publica*. Le rôle de La Rochelle dans les conflits entre marchands castillans et allemands (1419-1460) était une exception remarquable. L'analyse des traités et accords franco-hanséates et la qualification de Lübeck de *princeps* (1483), illustrent bien que, parfois, les villes de la Hanse sont perçues comme acteurs politiques à part entière. La terminologie des querelles juridiques entre l'Angleterre et la Hanse montre que la réfutation ou l'acceptation de la qualité de corporation, *universitas* ou ligue pouvait être liée aux exigences pressantes du moment et que les acteurs hanséates firent preuve de pragmatisme juridique en la matière.

The medieval perception of French and German cities was very dissimilar. In practice, Limoges, Toulouse and La Rochelle did not succeed in asserting their claim to be a res publica. La Rochelle's involvement in the conflicts between Castilian and German merchants (1419-1460) was a remarkable exception. An analysis of the Franco-Hanseatic treaties and agreements, as well as Lübeck's status as a princeps (1483), illustrate that Hanse towns were sometimes perceived

as political actors in their own right. The terminology used in the legal disputes between England and the Hanse shows that the denial or acceptance of the status of corporation, universitas or league could be linked to the pressing demands of the moment, and that the Hanse actors demonstrated legal pragmatism in this respect.

Tobias BOESTAD et Pierre PRÉTOU, « Le pillage de la nef de la reine Marie (1446) et l'impossible traité entre le royaume de France et la Hanse »

Grande cause internationale et maritime, l'affaire du pillage d'une hourque de la reine Marie de France par un capitaine de Brême au printemps 1446 empoisonna pour près de deux décennies les relations diplomatiques entre la Hanse et la France, malgré les rapports historiquement très bons entre les deux parties et les efforts déployés par chacune d'elles pour s'entendre sur un traité de paix. Reprenant le récit de cette affaire, cet article s'efforce de confronter les perspectives française et hanséatique pour comprendre ce qui, de part et d'autre, fit obstacle à cet accord. Le refus de la Hanse de prendre parti dans le conflit franco-anglais y fut sans doute pour quelque chose, au moins dans un premier temps. Mais plus fondamentalement, la « paix estable » voulue par Charles VII dans le cadre de sa politique de pacification des mers se heurtait à la division des villes de la Hanse, révélant une incapacité structurelle de celles-ci à traiter avec les pouvoirs monarchiques et souverains qui s'affirmaient à cette époque.

A major international and maritime cause, the affair of the plundering of a hulk belonging to Queen Marie of France by a Bremen captain in the spring of 1446 poisoned diplomatic relations between the Hanse and the French Crown for almost two decades, despite the historically very good relations between the two parties and the efforts made by both to settle a peace treaty. By recounting this affair, this article seeks to compare the French and Hanseatic perspectives in order to understand what stood in the way of this agreement on both sides. The Hanse's refusal to take sides in the Franco-English conflict was undoubtedly a factor, at least initially. But more fundamentally, the paix estable sought by Charles VII as part of his policy to pacify the seas was blocked by the divisions among the Hanse cities, revealing a structural inability on their part to deal with the monarchical and sovereign powers that were asserting themselves at the time.

Niels FIEREMANS, « To make a thieves' nest of the Zwin »

Les routes commerciales espagnoles et hanséatiques se croisaient dans l'Atlantique, entraînant parfois des conflits qui ont culminé en Flandre. En tant que plaque tournante du commerce international, Bruges attira des marchands d'horizons divers, notamment hanséates, anglais, français, écossais, castillans, portugais, vénitiens, florentins et génois. Cependant,

en même temps que leur commerce, ils apportaient avec eux des conflits liés à des litiges maritimes. Au cours de la première moitié du xv^e siècle, les pillages maritimes près des eaux flamandes étaient fréquents. Étant donné le risque d'escalade à Bruges, on pourrait s'attendre à ce qu'un centre commercial de cette importance joue aussi un rôle de médiation dans ces conflits. Pourtant, les sources de cette époque suggèrent que les marchands devaient faire pression sur la ville pour qu'elle intervienne en leur faveur. Ce n'est que dans la seconde moitié du siècle que Bruges commença à jouer le rôle de médiateur et d'agent actif dans les affaires commerciales. L'activité commerciale était alors en déclin et on n'attendait plus de villes comme Bruges qu'elles résolvent les conflits maritimes.

The Spanish and Hanseatic trade routes intersected in the Atlantic, sometimes leading to conflicts that culminated in Flanders. As an international trading hub, Bruges attracted merchants from diverse backgrounds, including Hanseatic, English, French, Scottish, Castilian, Portuguese, Venetian, Florentine, and Genoese traders. However, along with their commerce, they also brought with them conflicts from maritime disputes. During the first half of the fifteenth century, maritime plunder near Flemish waters was a frequent occurrence. Given the potential for escalation within Bruges, one might expect such a major trade center to take on a significant mediating role in these disputes. However, evidence from this period indicates that merchants had to pressure the city to intervene on their behalf. Bruges only began to assume the role of mediator and active agent of commercial concerns in the latter half of the fifteenth century. A time when commercial activity was in decline and cities like Bruges were no longer expected to resolve maritime conflicts.